



劉榕南攝影

何 欣 (1922~1998)

何欣，筆名江森，河北省深澤縣人，生於民國十一年三月二十日。為國語大師何容先生的公子。畢業於國立西北師範學院英語系，曾任國立編譯館編審、編纂，國立政治大學教授，曾主編《半月文藝》、《現代文學》等刊物，並任國語日報資料室主任。曾獲中國文藝協會翻譯獎。民國八十七年九月十一日於台北醫學院附設醫院過世，享年七十六歲。

何欣的散文，擅寫平凡的生活小點滴，也具有諷刺性，多以幽默風格暴露社會與人性中之弊端，寫作力求文句口語化，散文作品有《未實現的諾言》、《松窗隨筆》等。曹永洋在〈完成名山之業，揮別人間——向何欣教授致

敬〉（見《文訊》第九十九期，民國八十七年十月。）一文中，對何欣教授幾百萬字譯著的貢獻，有具體的陳述，他說：「在五、六十歲階段的文學朋友心目中，何欣不但是大學外文系教授，更多的寫作者由他著譯的作品中直接得到滋養、受益。何欣先生翻譯的小說《綠寶石手鐲》、《魔鬼代言人》、《生命的火花》、《奇異的果實》，福克納短篇小說選，海明威、索爾貝婁的創作研究，對於閱讀仍很吃力的文學青年，提供了最渴求的文學糧食，打開了更遼闊的視野。」

何欣對文壇的供獻，除了譯作之外，對於提攜後進與實際從事文學評論工作，更是不遺餘力，在主編《半月文藝》、《現代文學》的階段，和當時三十歲以下的青年作家，相交往論學。此外，自民國六十五年起，陸續出版了《從大學生到草地人》、《中國現代小說的主潮》、《當代臺灣作家論》等論著，有系統的對臺灣現代小說的創作，像王禎和、黃春明、洪醒夫、鍾肇政、宋澤萊、楊青矗、陳冠學等人的作品，都做過深入的探索批評，可謂台灣文學研究的先驅。晚年何欣將主力放在五大冊的《西洋文學史》的撰寫工作上，更表現出他累積一生的學養。

何欣在教書工作之餘，畢生致力於小說批評、西洋小說譯介、文學史的撰作，成績斐然，我們從他的評論中，不時會看到他強調藝術畢竟是至情至性的觀點，真、善、美則是人類努力追求的終極目標，他不但以品評作品，更以此為生活態度。曹永洋說：「要回顧何欣教授留下的足印，他一系列幾百萬字的著譯，無疑是第一手訊息。世上有一種人，你只要和他相處過短暫的時光，就嗅得出來他是一個君子，人格、學養俱佳的何欣先生就是一個真正的君子。」何欣先生就是這麼一位令人尊敬懷念的君子。